

15 Le monde est aveugle, no. 2 of *French songs*, 1915.

Arturo Buzzi-Peccia (1854-1943) was born in Milan, emigrated to America in 1898 and lived mostly in New York as a vocal teacher, publishing numerous songs and choral works.

Sung in French, anonymous translation; English translation by James Thomson, *The poetical works* (London, 1895).

Other settings of this poem: 4

Le monde est stupide, le monde est aveugle,
Il devient tous les jours plus absurdes:
Il dit de toi, ma belle petite,
Que tu n'as pas un bon caractère!

The world is dull, the world is blind,
And daily grows more silly!
It says of you, my lovely child,
You are not quite a lily.

Le monde est stupide, le monde est aveugle,
Il te méconnaîtra toujours,
Il ne sait pas combien tes étreintes
Font frémir de bonheur, tes baisers son brûlants.

The world is dull, the world is blind,
And judges in stupid fashion:
It knows not how sweet your kisses are,
And how they burn with passion.

original:

Die Welt ist dumm, die Welt ist blind,
Wird täglich abgeschmackter!
Sie spricht von dir, mein schönes Kind:
Du hast keinen guten Charakter.

Die Welt ist dumm, die Welt ist blind,
Und dich wird sie immer verkennen;
Sie weiß nicht, wie süß deine Küsse sind,
Und wie sie beseligend brennen.